M A N I T O B A

THE CANCERCARE MANITOBA ACT

C.C.S.M. c. C20

LOI SUR LA SOCIÉTÉ ACTION CANCER MANITOBA

c. C20 de la *C.P.L.M.*

Archived version

This version was current for the period set out in the footer below. Any amendment enacted after May 19, 2021 with retroactive effect is not included.

Version archivée

La présente version était à jour pendant la période indiquée en bas de page. Les modifications rétroactives édictées après le 19 mai 2021 n'y figurent pas.

LEGISLATIVE HISTORY

The CancerCare Manitoba Act, C.C.S.M. c. C20, (formerly *The Cancer Treatment and Research Foundation Act*)

Enacted by

RSM 1987, c. C20

Amended by

SM 1989-90, c. 24, s. 70
SM 1991-92, c. 41, s. 2
SM 1994, c. 2
SM 1995, c. 33, s. 2
SM 1996, c. 59, s. 83
SM 2000, c. 30, s. 2
SM 2001, c. 18
SM 2004, c. 42, s. 9
SM 2010, c. 33, s. 3
SM 2015, c. 43, s. 50
SM 2018, c. 8, s. 4
SM 2018, c. 29, s. 21

Proclamation status (for provisions in force by proclamation)

whole Act: in force on 1 Feb 1988 (Man. Gaz.: 6 Feb 1988)

HISTORIQUE

Loi sur la Société Action cancer Manitoba, c. C20 de la C.P.L.M., (auparavant *Loi sur la Fondation de traitement du cancer et de recherche en cancérologie*)

Édictée par

L.R.M. 1987, c. C20

Modifiée par

L.M. 1989-90, c. 24, art. 70
L.M. 1991-92, c. 41, art. 2
L.M. 1994, c. 2
L.M. 1995, c. 33, art. 2
L.M. 1996, c. 59, art. 83
L.M. 2000, c. 30, art. 2
L.M. 2001, c. 18
L.M. 2004, c. 42, art. 9
L.M. 2010, c. 33, art. 3
L.M. 2015, c. 43, art. 50
L.M. 2018, c. 8, art. 4
L.M. 2018, c. 29, art. 21

État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la Loi : en vigueur le 1er févr. 1988 (Gaz. du Man. : 6 févr. 1988)

CHAPTER C20

THE CANCERCARE MANITOBA ACT

TABLE OF CONTENTS

Section

1 Definitions
1.1 CancerCare Manitoba
2 Membership
3 Terms of office
4 Chairperson
5 Advisory medical board
6 Members of board
7 Objects of corporation
7.1 Annual health plan
8 Funds and property of corporation
8.1 Directions re funding
9 Agreements
10 Employees
11 Auditor
12 Reports
13 Right to acquire patents
14 Powers respecting real property
15 Borrowing
16 Repealed
17 Grants
18 Advances for working capital
19 By-laws
20 Fiscal year
21 Ministerial delegation

CHAPITRE C20

LOI SUR LA SOCIÉTÉ ACTION CANCER MANITOBA

TABLE DES MATIÈRES

Article

1 Définitions
1.1 Action cancer Manitoba
2 Composition
3 Mandat
4 Présidence
5 Conseil médical consultatif
6 Composition du conseil
7 Objet de la Société
7.1 Plan annuel
8 Fonds et biens de la Société
8.1 Directives
9 Ententes
10 Personnel
11 Vérification
12 Rapport
13 Droit d'acquérir des brevets
14 Pouvoirs relatifs aux biens réels
15 Pouvoirs relatifs aux emprunts
16 Abrogé
17 Subventions
18 Avances
19 Règlements administratifs
20 Exercice
21 Pouvoir de délégation

Archived version
Current from 8 Nov. 2018 to 19 May 2021

Version archivée
À jour du 8 nov. 2018 au 19 mai 2021

CHAPTER C20

THE CANCERCARE MANITOBA ACT

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

Definitions

1 In this Act,

"corporation" means CancerCare Manitoba; (« Société »)

"minister" means the Minister of Health. (« ministre »)

S.M. 2001, c. 18, s. 3.

CancerCare Manitoba

1.1 The Manitoba Cancer Treatment and Research Foundation is continued as a corporation under the name "CancerCare Manitoba".

S.M. 2001, c. 18, s. 3.

Membership

2 The membership of the corporation consists of

(a) [repealed] S.M. 2018, c. 8, s. 4;

(b) the chairperson of the advisory medical board appointed under section 6;

CHAPITRE C20

LOI SUR LA SOCIÉTÉ ACTION CANCER MANITOBA

SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« ministre » Le ministre de la Santé. ("minister")

« Société » Action cancer Manitoba. ("corporation")

L.M. 2001, c. 18, art. 3.

Action cancer Manitoba

1.1 La Fondation manitobaine de traitement du cancer et de recherche en cancérologie est maintenue à titre de personne morale appelée « Action cancer Manitoba ».

L.M. 2001, c. 18, art. 3.

Composition

2 Les membres de la Société sont :

a) [abrogé] L.M. 2018, c. 8, art. 4;

b) le président du conseil médical consultatif nommé en application de l'article 6;

(c) and (d) [repealed] S.M. 2018, c. 8, s. 4;

(e) one person appointed by the Board of Governors of the University of Manitoba;

(f) six persons appointed by the minister; and

(g) three persons appointed by the corporation subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council.

S.M. 1991-92, c. 41, s. 2; S.M. 1994, c. 2, s. 2; S.M. 2000, c. 30, s. 2; S.M. 2001, c. 18, s. 4; S.M. 2018, c. 8, s. 4.

c) et d) [abrogés] L.M. 2018, c. 8, art. 4;

e) une personne nommée par le Conseil des gouverneurs de l'Université du Manitoba;

f) six personnes nommées par le ministre;

g) trois personnes nommées par la Société avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil.

L.M. 1991-92, c. 41, art. 2; L.M. 1994, c. 2, art. 2; L.M. 2000, c. 30, art. 2; L.M. 2001, c. 18, art. 4; L.M. 2018, c. 8, art. 4.

Terms of office
3(1) The member appointed under clause 2(e) must, subject to subsections (1.1) to (2) and unless the member sooner dies, resigns or is removed from office, hold office for a term of three years from the date the appointment becomes effective and thereafter until a successor is appointed.

Mandat
3(1) Sous réserve des paragraphes (1.1) à (2), le mandat du membre nommé en vertu de l'alinéa 2e) est de trois ans, à moins qu'il ne décède, ne démissionne ou ne soit destitué plus tôt. Par la suite, il occupe son poste jusqu'à la nomination de son successeur.

Term of members appointed by minister
3(1.1) A member of the corporation appointed by the minister is to hold office for the term fixed by the minister, which may not exceed three years, and continues to hold office until a successor is appointed.

Mandat des membres nommés par le ministre
3(1.1) Les membres de la Société nommés par le ministre exercent un mandat d'au plus trois ans dont la durée est fixée par le ministre. Ils occupent leur poste jusqu'à la nomination de leur successeur.

Term of members appointed by corporation
3(1.2) A member of the corporation appointed by the corporation is to hold office for the term fixed by the corporation, which may not exceed three years, and continues to hold office until a successor is appointed.

Mandat des membres nommés par la Société
3(1.2) Les membres de la Société nommés par cette dernière exercent un mandat d'au plus trois ans dont elle fixe la durée. Ils occupent leur poste jusqu'à la nomination de leur successeur.

Filling vacancies
3(2) A person appointed to fill a vacancy created by the resignation, death or removal from office of a member referred to in subsection (1) before the expiration of the member's term of office shall, unless the person sooner dies, resigns or is removed from office, hold office for the remainder of the unexpired term and thereafter until a successor is appointed.

Vacances
3(2) Toute personne nommée pour combler une vacance créée par la démission, le décès ou la destitution d'un membre avant l'expiration de son mandat demeure en fonction pour la durée non écoulée du mandat de ce membre et, par la suite, jusqu'à la nomination d'un successeur, à moins qu'elle ne décède, ne démissionne ou ne soit destituée plus tôt.

Re-appointment
3(3) A member of the corporation whose term of office has expired is eligible for re-appointment.

S.M. 1994, c. 2, s. 3; S.M. 2001, c. 18, s. 4; S.M. 2015, c. 43, s. 50; S.M. 2018, c. 8, s. 4.

Renouvellement de mandat
3(3) Le mandat des membres de la Société est renouvelable.

L.M. 1994, c. 2, art. 3; L.M. 2001, c. 18, art. 4; L.M. 2015, c. 43, art. 50; L.M. 2018, c. 8, art. 4.

Chairperson
4(1) The chairperson of the corporation shall be elected by the members of the corporation from among themselves.

Présidence
4(1) Les membres de la Société élisent parmi eux le président.

Authority of chairperson
4(2) The chairperson shall preside at all meetings of the corporation.

Pouvoir du président
4(2) Le président assure la présidence de toutes les réunions de la Société.

Vice-chairperson
4(3) A vice-chairperson shall be elected by the members of the corporation from among themselves, to preside at meetings in the absence of the chairperson.

Vice-présidence
4(3) Les membres de la Société élisent parmi eux un vice-président chargé de présider les réunions en cas d'absence du président.

Meetings
4(4) The chairperson of the corporation, or any three members of the corporation, may call a meeting of the corporation.

S.M. 1994, c. 2, s. 4; S.M. 2001, c. 18, s. 4.

Réunions
4(4) Le président ou trois membres peuvent convoquer une réunion de la Société.

L.M. 1994, c. 2, art. 4; L.M. 2001, c. 18, art. 4.

Advisory medical board
5 There shall be an advisory medical board to advise and assist the corporation in carrying out its objects.

S.M. 2001, c. 18, s. 4.

Conseil médical consultatif
5 Un conseil médical consultatif est créé pour conseiller et aider la Société dans la réalisation de ses objets.

L.M. 1995, c. 33, art. 2; L.M. 2001, c. 18, art. 4.

Members of board
6(1) The corporation shall, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, appoint the members of the advisory medical board, which shall consist of

(a) three persons selected from a panel of six nominated by the association recognized by the minister as the Manitoba Medical Association;

(b) two persons selected from a panel of four nominated by The College of Physicians and Surgeons of Manitoba;

Composition du conseil
6(1) La Société nomme les membres du conseil médical consultatif sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil. Le conseil est composé des personnes suivantes :

a) trois personnes choisies parmi six personnes proposées par l'Association reconnue par le ministre comme l'Association médicale du Manitoba;

b) deux personnes choisies parmi quatre personnes proposées par le Collège des médecins et chirurgiens du Manitoba;

(c) two persons selected from a panel of four nominated by The Board of Governors of The University of Manitoba; and

(d) such other persons as the corporation may deem necessary or desirable;

all of whom shall be representative of the medical profession generally, or of persons engaged in allied sciences.

Terms of office
6(2) Each member of the advisory medical board shall hold office for a term of three years from the date the member's appointment becomes effective and thereafter until a successor is appointed, unless the member sooner dies, resigns or is removed from office.

Eligibility for re-appointment
6(3) A member of the advisory medical board whose term of office has terminated is eligible for re-appointment.

Appointment of chairperson
6(4) The corporation shall, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, annually appoint one member of the advisory medical board as the chairperson thereof.

S.M. 1991-92, c. 41, s. 2; S.M. 1994, c. 2, s. 5; S.M. 2001, c. 18, s. 4 and 5.

Objects of corporation
7 The objects of the corporation are the conduct of a program of diagnosis of, treatment of, and research in, cancer including

(a) the laboratory and clinical investigation of cancer problems;

(b) the co-ordination of facilities for the treatment of cancer and for providing support and rehabilitation relating to cancer;

(b.1) the long term planning for provincial cancer control;

c) deux personnes choisies quatre personnes proposées par le Conseil des gouverneurs de l'Université du Manitoba;

d) toute autre personne dont la Société estime la présence nécessaire ou opportune.

Les personnes ainsi nommées doivent être représentatives de la profession médicale en général ou encore être actives dans des sciences connexes.

Mandat
6(2) Le mandat des membres du conseil médical consultatif est de trois ans. Les membres occupent leur poste à partir de la date d'effet de leur nomination jusqu'à la nomination de leur successeur, à moins qu'ils ne décèdent, ne démissionnent ou ne soient destitués plus tôt.

Renouvellement du mandat
6(3) Le mandat des membres du conseil médical consultatif est renouvelable.

Nomination du président
6(4) La Société nomme annuellement, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, un membre du conseil médical consultatif à la présidence de cet organisme.

L.M. 1991-92, c. 41, art. 2; L.M. 1994, c. 2, art. 5; L.M. 2001, c. 18, art. 4.

Objet de la Société
7 L'objet de la Société est de mener un programme de dépistage, de traitement et de recherche en matière de cancer. Cela comprend notamment les éléments suivants :

a) les recherches cliniques et de laboratoire sur les problèmes du cancer;

b) la coordination des installations destinées au traitement du cancer et à l'aide ainsi qu'à la réadaptation relatives au cancer;

b.1) la planification à long terme de la lutte contre le cancer dans la province;

(c) the establishment and operation, or the assistance in the establishment and operation, of clinics in hospitals or institutions for examination and diagnosis or treatment or both of persons in the province afflicted, or suspected of being afflicted, with cancer or with any other disease or condition for the examination, diagnosis or treatment of which the clinics may thereafter become equipped;

(d) the adequate reporting of cases of cancer and the recording and compilation of data relating to cancer;

(e) the education of the public in the importance of early diagnosis and treatment of cancer;

(f) the providing of facilities for undergraduate and post-graduate study relating to malignant diseases;

(g) the training of technical personnel to assist in the examination, diagnosis, treatment or study of cancer;

(h) the adoption of such measures as may be deemed requisite for preventing or minimizing the development or spread of cancer;

(i) the correlation and co-ordination by voluntary means of the work and studies of all agencies, clinics or persons in the province that may have like objects or purposes in view or that may be carrying on similar or related work or studies;

(j) the study of radiation hazards arising from the use of diagnostic and therapeutic radiation and radioactive materials in the province, and the establishment of protective facilities in respect of those hazards.

S.M. 1994, c. 2, s. 6; S.M. 2001, c. 18, s. 4 and 6.

c) la création et l'exploitation ou encore l'aide à la création et à l'exploitation de services dans des hopitaux ou institutions, services voués à l'examen, au dépistage ou au traitement de personnes qui, dans la province, sont atteintes ou qui peuvent être atteintes de cancer ou de toute autre maladie ou état pour lesquels ces services peuvent par la suite être équipés eu égard à l'examen, au dépistage ou au traitement;

d) le recensement approprié des cas de cancer ainsi que la mise en mémoire des données relatives au cancer;

e) l'éveil du public à l'importance du dépistage et du traitement précoce du cancer;

f) la fourniture de moyens pour les études de premier et de second cycle relatives aux tumeurs malignes;

g) la formation du personnel technique pour l'aide à l'examen, au dépistage, au traitement, ou à l'étude du cancer;

h) l'adoption des mesures qui peuvent se révéler nécessaires pour prévenir ou réduire le développement du cancer;

i) la corrélation ou la coordination, sur une base volontaire des travaux des organismes, services ou personnes qui dans la province poursuivent des objets similaires ou poursuivent des études similaires respectivement à ceux et celles de la Société;

j) l'étude des dangers de radiation que présentent le recours à la radiation à des fins diagnostiques ou thérapeutiques et l'utilisation de matières radioactives dans la province ainsi que la création d'installations de protection à cet égard.

L.M. 1994, c. 2, art. 6; L.M. 2001, c. 18, art. 4 et 6.

Annual health plan

7.1(1) Unless the minister directs otherwise, the corporation shall prepare a proposed annual health plan for its upcoming fiscal year and submit it to the minister at the time and in the form the minister requires.

Plan annuel

7.1(1) Sauf directive contraire du ministre, la Société élabore un projet de plan sanitaire annuel pour l'exercice suivant et le présente au ministre au moment et de la manière qu'il exige.

Consultations
7.1(2) In preparing a proposed health plan, the corporation shall consult with regional health authorities and with any other persons the corporation considers appropriate, or as the minister may direct.

Content of plan
7.1(3) A proposed health plan must

(a) state how the corporation proposes to carry out its objects and exercise its powers under this Act, consistent with any priorities set by the minister;

(b) include a comprehensive financial plan that sets out the corporation's funding requests and states how the funding will be allocated; and

(c) deal with any other matters and contain any other information the minister requires.

Role of the minister
7.1(4) The minister may approve a proposed health plan as submitted, or may refer it back to the corporation with any directions the minister considers appropriate.

Re-submission
7.1(5) If the minister refers a proposed health plan back to the corporation, the corporation must comply with the minister's directions and re-submit it to the minister, in which case subsection (4) applies.

Changes
7.1(6) The corporation shall submit the following changes to the minister for approval:

(a) any change the corporation wishes to make to an approved health plan during the fiscal year; and

(b) any proposed change to an approved health plan respecting matters specified by the minister during the fiscal year, within the time the minister requires.

Subsections (4) and (5) apply to changes submitted to the minister.

S.M. 2001, c. 18, s. 7.

Consultations
7.1(2) Au moment de l'élaboration du projet, la Société consulte les offices régionaux de la santé et les autres personnes qu'elle juge utiles de consulter ou que le ministre lui ordonne de consulter.

Contenu du projet
7.1(3) Le projet :

a) indique comment la Société se propose de réaliser ses objets et d'exercer ses pouvoirs en vertu de la présente loi, conformément aux priorités que fixe le ministre;

b) comprend un plan financier global faisant état des demandes de financement de la Société ainsi que des modalités de répartition des fonds;

c) traite des autres questions et contient les autres renseignements que le ministre exige.

Rôle du ministre
7.1(4) Le ministre peut approuver le projet soumis ou le renvoyer à la Société en lui donnant les directives qui s'imposent selon lui.

Nouvelle présentation du projet
7.1(5) Si le ministre renvoie le projet à la Société, elle donne suite à ses directives et le lui présente de nouveau. Dans un tel cas, le paragraphe (4) s'applique.

Approbation des modifications
7.1(6) La Société soumet à l'approbation du ministre les modifications suivantes :

a) les modifications qu'elle désire apporter pendant l'exercice à un plan sanitaire approuvé;

b) les modifications qui doivent être apportées pendant l'exercice à un plan sanitaire approuvé à l'égard des sujets que précise le ministre, et ce, dans les délais qu'il fixe.

Les paragraphes (4) et (5) s'appliquent aux modifications présentées au ministre.

L.M. 2001, c. 18, art. 7; L.M. 2010, c. 33, art. 3.

Funds and property of corporation
8(1) The funds of the corporation consist of money received by it from any source including moneys granted to it for its use by the Parliament of Canada or the Legislature of Manitoba and, subject to subsection (2), the corporation has charge, control, and management, of its funds and property and may disburse, expend, or otherwise deal with any of its funds or property in such manner consistent with its objects as it may deem proper.

Limitation
8(2) The corporation shall manage and allocate its resources, including funds provided to it by the minister or a regional health authority, in accordance with

(a) a health plan approved under section 7.1;

(b) any directions given to it under section 8.1; and

(c) any agreement the corporation has entered into with a regional health authority.

S.M. 2001, c. 18, s. 4 and 8.

Directions
8.1(1) The minister may give directions to the corporation as to how it must use the funding provided to it by the minister or a regional health authority, and as to the organization and delivery of services.

Corporation to comply with directions
8.1(2) The corporation shall comply with any directions the minister has given.

S.M. 2001, c. 18, s. 9.

Agreements
9 With the minister's approval, the corporation may enter into an agreement with a regional health authority, university, hospital or medical association, or any other person or organization.

S.M. 2001, c. 18, s. 4 and 10.

Fonds et biens de la Société
8(1) Les fonds de la Société sont composés de sommes qu'elle reçoit de quelque source que ce soit y compris les sommes que lui accorde le Parlement du Canada ou la Législature du Manitoba. Sous réserve du paragraphe (2), la Société a la responsabilité et la maîtrise de ses fonds et biens, et peut les utiliser de la manière conforme à ses fins qu'elle juge opportune.

Restrictions
8(2) La Société gère et répartit ses ressources, y compris les fonds que lui verse le ministre ou un office régional de la santé, conformément :

a) au plan sanitaire approuvé en vertu de l'article 7.1;

b) aux directives données en vertu de l'article 8.1;

c) aux ententes conclues entre la Société et les offices régionaux de la santé.

L.M. 2001, c. 18, art. 4 et 8.

Directives
8.1(1) Le ministre peut donner des directives à la Société sur l'utilisation des fonds que le ministre ou l'office régional de la santé lui fournit ainsi que sur l'organisation des services et leur prestation.

Obligation d'obtempérer
8.1(2) La Société donne suite aux directives que lui donne le ministre.

L.M. 2001, c. 18, art. 9; L.M. 2010, c. 33, art. 3.

Ententes
9 Avec l'approbation du ministre, la Société peut conclure des ententes avec des offices régionaux de la santé, des universités, des hôpitaux ainsi que des association médicales ou d'autres personnes ou organismes.

L.M. 2001, c. 18, art. 4 et 10.

Employees
10 The corporation may employ a director and officers, clerks, and servants and may engage the services of experts and other persons; and may pay the director, officers, clerks, servants, experts or other persons such remuneration as it deems proper out of its funds.

S.M. 2001, c. 18, s. 4.

Personnel
10 La Société peut employer un directeur ainsi que des cadres et employés. Elle peut également acquérir les services d'experts et de toute autre personne. Sur ses fonds, elle peut verser à toutes ces personnes la rémunération qui lui semble appropriée.

L.M. 2001, c. 18, art. 4.

Auditor
11 The records, accounts and financial transactions of the corporation shall be audited each year by an auditor who shall be appointed by the corporation with the minister's written approval.

S.M. 2001, c. 18, s. 4 and 11.

Vérification
11 Un vérificateur, que nomme la Société avec l'autorisation écrite du ministre, examine chaque année les dossiers, les comptes et les opérations financières de la Société.

L.M. 2001, c. 18, art. 4 et 11.

Report
12(1) Within six months after the end of each fiscal year, the corporation shall make an annual report to the minister, describing the work and progress of the corporation during the preceding fiscal year of the corporation; and the report shall include the financial statement of the corporation for the preceding fiscal year, certified by the auditor, and such other matters as the minister may require.

Rapport
12(1) La Société dispose de six mois après la fin de chaque exercice pour présenter au ministre de la Santé un rapport annuel décrivant ses travaux et ses progrès pendant l'exercice précédent. Le rapport doit comprendre les états financiers de la Société pour l'exercice précédent. Ces états financiers doivent être certifiés par le vérificateur. Le rapport doit enfin comprendre toute autre donnée que le ministre peut exiger.

Other reports and information
12(2) In addition to its annual report, the corporation shall submit to the minister any report, return, statistical information, individual data or other information about its operations that the minister requires. The corporation shall submit the report or other information in a form acceptable to the minister and at the time the minister requires it.

S.M. 2001, c. 18, s. 4 and 12.

Autres rapports et renseignements
12(2) En plus de son rapport annuel, la Société présente au ministre les autres rapports, déclarations, statistiques et données personnelles ainsi que les autres renseignements sur ses activités qu'il exige, et ce, en la forme qu'il juge acceptable et au moment qu'il fixe.

L.M. 2001, c. 18, art. 4 et 12.

Right to acquire patents
13 The corporation may, with the approval of the minister, apply for, or acquire by purchase, assignment or otherwise, rights in any patent relating to any remedy for the prevention or cure of cancer and may sell and dispose thereof, or of any interest therein and grant or assign any rights which may be acquired by the corporation thereunder.

S.M. 2001, c. 18, s. 4 and 13.

Droit d'acquérir des brevets
13 La Société peut, avec l'approbation du ministre, demander ou acquérir de quelque façon que ce soit des droits dans un brevet quelconque relatif à la prévention ou au traitement du cancer. Elle peut également s'en départir.

L.M. 2001, c. 18, art. 4 et 13.

Powers respecting real property
14 For the purpose of carrying out its objects, the corporation may hold and may purchase, lease or otherwise acquire real property. But the corporation may not acquire real property for consideration unless it has first obtained the minister's approval.

S.M. 2001, c. 18, s. 4 and 14.

Pouvoirs relatifs aux biens réels
14 Afin de réaliser ses objets, la Société peut détenir et acquérir, notamment par achat ou location, des biens réels. Elle ne peut cependant les acquérir à titre onéreux qu'avec l'autorisation préalable du ministre.

L.M. 2001, c. 18, art. 4 et 14.

Borrowing
15(1) With the minister's approval, the corporation may borrow money for the objects of the corporation, and may pledge its assets as security for money borrowed.

Pouvoirs relatifs aux emprunts
15(1) Sous réserve de l'approbation du ministre, la Société peut emprunter des fonds pour réaliser ses objets et grever ses biens de sûretés afin de garantir ses emprunts.

Securities
15(1.1) With the approval of the Minister of Finance, the corporation may issue securities.

Valeurs mobilières
15(1.1) Sous réserve de l'autorisation du ministre des Finances, la Société peut émettre des valeurs mobilières.

15(2) [Repealed] S.M. 1994, c. 2, s. 7.

15(2) [Abrogé] L.M. 1994, c. 2, art. 7.

15(3) to (5) [Repealed] S.M. 2001, c. 18, s. 15.

15(3) à (5) [Abrogés] L.M. 2001, c. 18, art. 15.

Form of bonds and debentures
15(6) Any bonds issued by the corporation shall bear the seal of the corporation, which may be impressed thereon or may be engraved, lithographed, printed, or otherwise mechanically reproduced thereon and, together with any coupons attached thereto, shall bear the manual, engraved, lithographed, printed, or otherwise mechanically reproduced signature of the chairperson of the corporation; and any such mechanically reproduced seal and signature shall, for all purposes, be valid and binding upon the corporation if the bond or debenture bearing it, or to which the coupon bearing it is attached, is countersigned by an officer of the corporation appointed by the corporation for that purpose.

Forme des titres
15(6) Les obligations émises par la Société doivent porter son sceau. Ce sceau peut y être apposé, gravé, lithographié, imprimé ou reproduit mécaniquement de toute autre manière. Ces titres de même que les coupons qui y sont rattachés doivent porter la signature manuelle, gravée, lithographiée, imprimée ou reproduite mécaniquement de toute autre manière du président de la Société. Le sceau et la signature ainsi reproduits sont valides et lient à toutes fins la Société s'ils sont contresignés par un cadre de la Société qu'elle nomme à cette fin.

15(7) to (12) [Repealed] S.M. 2001, c. 18, s. 15.

15(7) à (12) [Abrogés] L.M. 2001, c. 18, art. 15.

S.M. 1994, c. 2, s. 7; S.M. 1996, c. 59, s. 83; S.M. 2001, c. 18, s. 4 and 15; S.M. 2018, c. 29, s. 21.

L.M. 1994, c. 2, art. 7; L.M. 1996, c. 59, art. 83; L.M. 2001, c. 18, art. 4 et 15; L.M. 2018, c. 29, art. 21.

16 [Repealed]

S.M. 1989-90, c. 24, s. 70.

16 [Abrogé]

L.M. 1989-90, c. 24, art. 70.

Grants
17 The minister may make grants to the corporation out of money appropriated by the Legislature for that purpose.

S.M. 2001, c. 18, s. 4 and 16.

Subventions
17 Le ministre peut, sur les crédits votés à cette fin par la Législature, verser des subventions à la Société.

L.M. 2001, c. 18, art. 4 et 16.

Advances for working capital
18(1) From the Consolidated Fund, the Minister of Finance, on the requisition of the minister, may make advances to the corporation for the purpose of providing working capital to enable the corporation to make such expenditures as are required under any agreement that is in effect on, or is made after, the coming into force of this Act, between the Government of Manitoba and the Government of Canada for the furtherance of the objects of the corporation.

Avances
18(1) Le ministre des Finances peut, sur demande du ministre, accorder des avances à la Société dans le but de lui fournir du capital d'exploitation de nature à lui permettre de faire les dépenses qu'exige une entente entre le gouvernement du Manitoba et le gouvernement du Canada pour la poursuite des objets de la Société, que cette entente soit antérieure ou ultérieure à l'entrée en vigueur de la présente loi. Ces avances doivent être puisées sur le Trésor.

Repayment of advances
18(2) Any advance or part of an advance made under subsection (1) that is no longer required for the purpose mentioned in that subsection shall forthwith be repaid by the corporation to the Minister of Finance.

Remboursement des avances
18(2) La Société doit rembourser immédiatement au ministre des Finances tout ou partie d'une avance faite en vertu du paragraphe (1) et qui n'est plus nécessaire aux fins mentionnées dans ce paragraphe.

Maximum of outstanding advances
18(3) The aggregate amount of all advances made under subsection (1), after deducting therefrom all amounts repaid in respect thereof, shall not at any one time exceed $50,000.

Maximum des avances non remboursées
18(3) Le total des avances faites en vertu du paragraphe (1) et non encore remboursées ne doit jamais dépasser 50 000 $.

Conditions respecting advances
18(4) Advances made under subsection (1) may be made subject to compliance by the corporation with such conditions as the minister may prescribe; and the corporation shall comply with the conditions.

S.M. 2001, c. 18, s. 4.

Conditions relatives aux avances
18(4) Les avances accordées en vertu du paragraphe (1) peuvent être conditionnelles au respect, par la Société, de conditions que le ministre peut prescrire. La Société doit respecter ces conditions.

L.M. 2001, c. 18, art. 4.

By-laws
19(1) The corporation may make by-laws, not inconsistent with this Act,

(a) respecting its internal organization and proceedings;

Règlements administratifs
19(1) La Société peut, par règlement administratif compatible avec la présente loi :

a) prendre des mesures concernant son organisation et son mode de fonctionnement internes;

(b) prescribing the powers and duties of the directors and other officers or employees of the corporation;

(c) respecting physicians and medical support personnel of the corporation, including their appointment, qualifications and functions; and

(d) generally for the better carrying out of the provisions of this Act and the objects of the corporation.

b) déterminer les attributions de ses administrateurs et de ses autres cadres ainsi que de ses employés;

c) prendre des mesures concernant les médecins et le personnel médical de soutien qui travaillent pour elle, y compris leur nomination, leurs compétences et leurs fonctions;

d) prendre toute autre mesure visant la réalisation de ses objets et l'application de la présente loi.

By-laws not effective until approved
19(2) A by-law of the corporation, and any amendment to it, is of no force or effect until approved by the minister.

S.M. 1994, c. 2, s. 8; S.M. 2001, c. 18, s. 4; S.M. 2004, c. 42, s. 9.

Prise d'effet des règlements administratifs
19(2) Les règlements administratifs de la Société et leurs modifications ne prennent effet qu'une fois approuvés par le ministre.

L.M. 1994, c. 2, art. 8; L.M. 2001, c. 18, art. 4; L.M. 2004, c. 42, art. 9.

Fiscal year
20 The fiscal year of the corporation is the period of 12 months ending on March 31 in each year.

S.M. 2001, c. 18, s. 4.

Exercice
20 L'exercice de la Société est de 12 mois et se termine le 31 mars de chaque année.

L.M. 2001, c. 18, art. 4.

Delegation
21 The minister may, in writing, delegate to any person any of the powers, duties and functions conferred or imposed on the minister under this Act.

S.M. 2001, c. 18, s. 17.

Pouvoir de délégation
21 Le ministre peut déléguer à toute personne, par écrit, les attributions que lui confère la présente loi.

L.M. 2001, c. 18, art. 17.